

ISAF OFFSHORE SPECIAL REGULATIONS

ELEMENTOS DE SEGURIDAD 2016-2017

(CATEGORIA 4) versión enero/2016

Monocascos



REGLA RULE	ELEMENTO A REVISAR ITEM TO CHECK	CUMPLE Y/N
2.03	Todo el material requerido por este reglamento debe funcionar ser chequeado y	
	Deben estar permanentemente instalado y asegurado.	
	Ballast, ballast tanks and associated equipment permanently installed	
	Heavy items securely fastened	
3.06	Salidas de emergencia. Al menos dos medios de salida de la cabina, una a proa del palo proel.	
	Emergency exits. At least two means of exit, one forward of the foremost mast.	
3.08.1	Escotillas y portillos (área > 710 cm²) a proa de BMAX DEBERA abrir hacia fuera	
	Hatches (area > 710 cm ²) forward of BMAX shall open outwards	
3.08.3	Escotillas, portillos, ventanas y cierres estancos e instalados permanentemente	
	Hatches, windows and other hull and deck openings watertight and permanently installed	
3.08.4/3.08.5	La escotilla tendrá cierres que se abren desde dentro y desde fuera. Deberán estar trincados. Si hay una escotilla por debajo de la línea de cinta deberá tener estar con rabiza.	
	Companionway hatches fitted with a strong securing arrangement which shall be operable from the exterior and interior even when the boat is inverted. A companionway sill that does not extend below the local sheerline or a companionway in full compliance with ISO 11812 category A.	
3.10	Grifos de fondo en todas las aberturas, instalados permanentemente	
	Sea cocks on all through-hull openings permanently installed	
3.12	Coz del palo debidamente afirmada en la carlinga	
	Mast heel securely fastened to the mast step	
3.14.1 a) b)	El perímetro de la cubierta debe estar rodeado por Pasamanos tensos con pulpitos de proa y popa. Altura mínima de los pasamanos y púlpito por encima de la cubierta de trabajo: El superior: 600 mm y el intermedio: 230 mm, la separación de los pasamanos no excederá de 380 mm, para barcos loa<8,5 m podrá tener un solo pasamano con una altura de 450 y 560 mm	
	The perimeter of the deck surrounded by system of lifelines and pulpits. Minimum heights of lifelines and pulpit rails above the working deck and vertical openings: upper: 600 mm (24") and intermediate: 230 mm (9").vertical opening: no greater than 380 mm (15") a boat less than 8.5 m (28') LH may use a single lifeline system with a height between 450 mm (18") and 560 mm (22")	
3.14.1 c) d) g)	La limitación entre candeleros no excederá de 2,20 m.	
	El Pulpito de proa puede tener una apertura entre el pulpito y el estay no superior a 36 cm. Cuando en la mitad del pasamanos entre candeleros se aplica una fuerza de 4 kg. La deflexión no excederá de 50 mm en el superior y 120 mm en el intermedio.	
3.14.6	El pasamano puede ser de acero y de cabo según limitaciones de material IMPORTANTE (ver tabla 8). Puede tener un protector pero que puede ser retirado para inspección.	
	Lifelines permanently supported at intervals of not more than 2.2 m (7'-2 1/2") and shall not pass outboard of supporting stanchions. Pulpit and stanchion bases permanently installed with pulpits and stanchions mechanically retained in their bases	
	Bow pulpits may be open but the opening never be greater than 360mm. When a deflecting force of 4 kg (8.8 #) is applied to a lifeline at the mid-point of the longest span between supports that are aft of the mast, the deflection shall not exceed: 50 mm (2") for an upper or single lifeline and 120 mm (4 3/4") for an intermediate lifeline	
	Pulpits, Stanchions, Lifelines - Limitations on Materials (see Table 8)	
3.18.2	Retrete instalado permanentemente o balde fijo.	
	Toilet, permanently installed or fitted bucket.	
3.19.2	Literas instaladas permanentemente	
	Bunks, permanently installed	
3.22	Asideros instalados adecuadamente bajo cubierta	
	Hand holds properly fitted below deck	
3.24	Un compás marino, que no requiera suministro de energía, uno que este instalado permanentemente y con su tablilla de desvío.	

	One marine magnetic compass, independent of any power supply, permanently installed and adjusted with deviation card.	
3.23.2/3.23.3	Bombas de achique no descargarán en bañera, salvo que sea abierta. No conectarán con imbornales de bañera. No bilge pump may discharge into a cockpit unless opened aft to the sea. Shall not be connected to cockpit drains.	
3.23.4/3.23.5	bombas de achique deberán ser fácilmente accesibles para su mantenimiento y para la limpieza. Manivela de las bombas de achique sujetas con rabiza. Unless permanently installed, each bilge pump handle shall be provided with lanyard.	
3.23.1 b)	1 bomba de achique manual. 1 manual bilge pump.	
3.23.1	2 baldes sólidos de capacidad no menor de 9 litros, con rabiza 2 buckets of stout construction of at least 9 litres, with lanyard	
3.27.1/2/3	Luces de navegación instaladas, altura no inferior al pasamano o inmediatamente debajo de este. Navigation lights shall be mounted, and should be at no less height than immediately under the upper lifeline	
3.28 a) d) No obligatorio. No mandatory.	Si HUBIERA Motor propulsor intra-borda instalado permanentemente o fueraborda, este deberá estar conectado a un tanque de fuel debidamente sujeto con válvulas. An inboard propulsion engine WHEN FITTED SHALL; be provided with a permanently installed or outboard, and fuel system and fuel tank.	
3.29.5/ 3.29.6	Un transmisor de radio marina VHF de mano y un receptor de radio capaz de recibir partes meteorológicos. La emisora debe de estar con funda o waterproof además debe de tener selector digital y equipado con GPS. Poder recibir en todos los equipos el Canal 72 y 16. Radio receiver capable of receiving weather bulletins and hand-held VHF waterproof or with a waterproof cover. Canal 72 and 16. An GPS.	
4.03	Espiches cónicos de madera blanda sujetos junto aberturas Soft wood plugs tapered and of the appropriate size, shall be attached to the appropriate fitting.	
4.05	Dos o más extintores cargados y revisados fácilmente accesibles y en partes diferentes del barco. At least two fire extinguishers readily accessible in suitable and different parts of boat	
4.06.1	Un ancla con cadena y cabo. Fácilmente accesible. An anchor readily accessible. And all anchor with chain and rope.	
4.07.1 a)	Linterna resistente al agua. Bombillas y pilas de respeto. Flashlight watertight. Spare batteries and bulbs	
4.08	Botiquín de urgencia y manual de uso First aid kit and manual	
4.09	Sirena de niebla Fog horn	
4.10	Reflector de radar. Octaédrico circular con un diámetro mínimo de 30 cm o un reflector que cubra al un are de 2 m2. An octahedral passive radar reflector with plate of minimum diameter 30 cm or reflector with a documented minimum radar cross area of 2 m2.	
4.11	Cartas de navegación (no solo electrónicas), libro de faros y equipo de navegación Navigational charts (not solely electronic), light list and chart plotting equipment shall be provided	
4.12	Grafico de localización debidamente protegido dispuesto en el interior, en lugar bien visible, reflejando la posición de los principales elementos del equipo de seguridad. A safety equipment location chart in durable waterproof material shall be displayed in the main accommodation where it can best be seen, clearly marked with the location of the principal items of safety equipment.	
4.13.2	Una sonda o escandallo. An echo sounder or lead line be provided.	
4.16	Herramientas y respetos. Cizalla o medio para cortar la jarcia firme Tools and spare parts. Means to disconnect or sever the standing rigging	
4.17	Nombre del yate en equipo flotante diverso (chalecos y aros salvavidas, etc.) Yatch's name on buoyant equipment (lifejackets, lifebuoys, etc.)	
4.18	Material reflectante en aros, balsas, arneses y chalecos salvavidas. Retro-reflective material on lifejackets, lifebuoys, liferafts and lifeslings	
4.22.1/ 4.22.4	Aro salvavidas, reflectante y nombre del barco, al alcance del timonel y listo para su uso inmediato.	

	A lifebuoy with a self-igniting light and a drogue or a Lifesling with a self-igniting light and without a drogue and ready for instant use.	
4.22.5	Guía de cabo con un tamaño de 15-25m de long. y fácilmente accesible desde bañera A heaving line shall be provided 15m - 25m length readily accessible to cockpit.	
4.25	Un cuchillo en bañera que este accesible. A strong, Sharp knife, sheathed and securely restrained shall be provided readily accessible from the deck or a cockpit.	
4.26.1 a,b,c,d,e	Foque de tiempo duro y/o Tormentín (ver Regla pagina 20 OSR). Sistema alternativo de envergado, diseño y visibilidad. Heavy-weather jib (see Rule page 20 OSR). Alternative method of attachment to the stay.	
4.26.2 a)	El foque de tiempo duro no será mayor al 13.5% de la altura de la superficie del triángulo de proa. A heavy-weather jib (or heavy-weather sail in a of area not greater than 13.5% height of the foretriangle squared	
5.01.1	Chaleco salvavidas por tripulante con silbato, nombre del barco y material reflectante, con homologación ISO Lifejacket for each crew member, with whistle, yachts name and retro-reflective material, with ISO homologation	
**	Certificado de medición completo Rating certificate	
4.23	2 BENGALAS DE HUMO NARANJA 2 RED HAND FLARES	

Este documento es un resumen del reglamento OSR de la WORLD SAILING para la categoría 4, publicado con la intención de ayudar a los armadores y clubes en la comprobación de los elementos de seguridad. Cualquier duda o detalle de las reglas debe consultarse sobre el documento oficial (www.isaf.org)”

D./Mr....., Armador (Owner) del Yate (Yatch)..... Nº.de Vela (Sail number)..... declara haber revisado todos los elementos de la presente lista y, que se encuentran como en ella se indica (declares that has checked all items of present list and they are as expressed above).

Firma (signature)

Fecha (date).....